Porównanie tłumaczeń Psalmów 111:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Chwalcie JH(WH)!\* Z całego serca wysławiać będę JAHWE W gronie prawych oraz w zgromadzeniu.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Alleluja! א Z całego serca pragnę sławić JAHWE ב W gronie prawych i na zgromadzeniu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Alleluja. Będę wysławiał JAHWE całym sercem w radzie prawych i w zgromadzeniu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Halleluja. Będę wysławiał Pana całem sercem w radzie szczerych, i w zgromadzeniu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Alleluja. Będeć wyznawał, JAHWE, wszystkim sercem moim, w radzie sprawiedliwych i w zgromadzeniu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Alleluja. Alef Z całego serca chcę chwalić Pana Bet w radzie sprawiedliwych i na zgromadzeniu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Alleluja. Z całego serca wysławiam Pana W gronie prawych i w zgromadzeniu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Alleluja! *Alef* Będę wysławiał JAHWE z całego serca *Bet* w radzie prawych i w zgromadzeniu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Alleluja! Będę Cię sławił, JAHWE, z całego serca w radzie prawych i w zgromadzeniu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Alleluja. Całym sercem będę sławił Jahwe w radzie prawych i na ich zgromadzeniu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Аллилуя. Блаженна людина, що боїться Господа, дуже забажає його заповідей. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | HALLELUJA! Całym sercem sławię BOGA w zborze prawych i w zgromadzeniu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wysławiajcie Jah! Będę sławił JAHWE całym sercem w zaufanym gronie prostolinijnych i w zgromadzeniu. |

1. 1) Lub: Alleluja! [↑](#footnote-ref-2)